

张本 牌

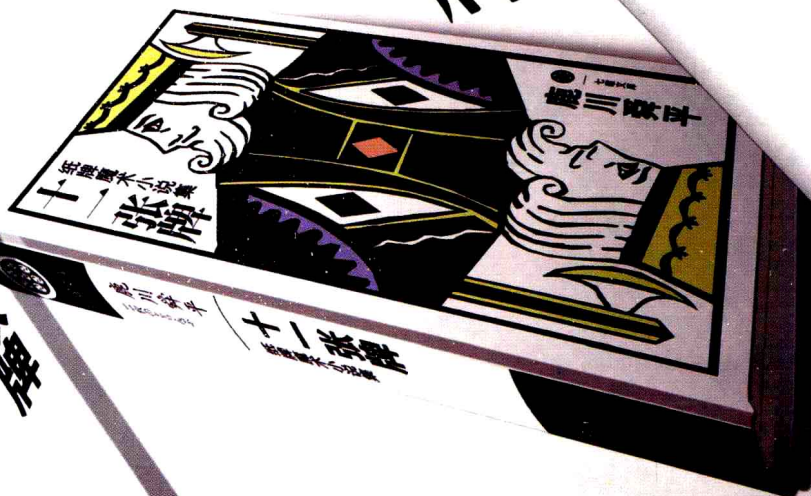
— 七牌外牌 —

泡坂肇夫

Awase Tsumo

11枚のとらんぷ

十一张牌



吉林出版集团有限责任公司

十一 张牌

张永
译

ZYUITIMAI NO TRUMP by AWASAKA TSUMAO
Copyright © 1976 ATSUKAWA YOUKO
Simplified Chinese edition arranged with
SHIMAZAKI International Copyright Agency

吉林省版权局著作权合同登记 图字：07-2010-2860号

图书在版编目(CIP)数据

十一张牌 / (日) 泡坂妻夫著, 张永译. — 长春:
吉林出版集团有限责任公司, 2012.10
(七曜文库)
ISBN 978-7-5534-0123-2

I. ①十… II. ①泡… ②张… III. ①推理小说—日
本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第190920号

十一张牌

作 者 [日]泡坂妻夫
译 者 张 永
出 品 人 刘丛星
创 意 吉林出版集团·北京汉阅传播
策划编辑 渠 诚
责任编辑 顾学云 李瑞玲
封面设计 未 氓
开 本 880mm×1230mm 1/32
印 张 8.875
版 次 2013年4月第1版
印 次 2013年4月第1次印刷

出 版 吉林出版集团有限责任公司
发 行 北京吉版图书有限责任公司
地 址 北京市宣武区椿树园15-18号底商A222
邮编: 100052
电 话 总编办: 010-63109269
发行部: 010-63104979
网 址 <http://www.beijinghanyue.com/>
邮 箱 jlpg-bj@vip.sina.com
印 刷 北京同文印刷有限责任公司

ISBN 978-7-5534-0123-2

定价 28.00元

版权所有 侵权必究

投稿热线: 010-63109462-1040

第一部 十一的魔术

真敷市公民馆成立二十周年纪念演出 节目表

6月9日（周日）PM.1:00

真敷市公民馆

主 办 方：真敷市宣传课

策 划：斋藤橙莲

音响效果：SI audio

灯光美术：模型舞台剧团

致 辞：太田长吉 馆长

第Ⅰ部

魔术

真敷俱乐部

主持人 大谷 南山

1. 开 场 全 体 成 员
2. 丝 巾 荟 萃 牧 桂 子
3. 花之华尔兹 水 田 志 摩 子
4. 白 色 幻 想 和 久 A

美智子

5. 浮 游 球 五十 岛 贞 胜
6. 中 国 环 迈克・休杰特
7. 啤酒大生产 饭 塚 晴 江
8. 醉 汉 美 梦 品 川 桥 夫
9. 神 秘 纸 牌 松 尾 章 一 郎
10. 袋 中 美 女 斋 藤 橙 莲
11. 终 场 鹿 川 舜 平

及其他成员

休息（15分钟）

第Ⅱ部

芭蕾

主持人 三条 纪子

演 出 三条芭蕾舞团

休息（10分钟）

第Ⅲ部

人偶剧 模型舞台剧团
三条芭蕾舞团

1. 小红帽大冒险
2. 灰 姑 娘

预定结束时间 PM.4:00

第一章

奇 术 | 魔幻俱乐部

舞台的灯光里飘浮着无数的细小尘埃，伴随着一股呛鼻的尘土味儿。这便是牧桂子初次登台的感觉。

观众席被一片黑暗笼罩，只有头顶上的两盏聚光灯射出耀眼光芒。牧桂子只看得到她本人的一双手。之所以闻到了尘土味儿，怕是黑暗削弱视觉，导致嗅觉变得更灵敏吧。

手指尖的汗水犹如一颗颗细小的钻石，流动着细微光泽。牧桂子从未想到舞台灯光会如此炙热、聚光灯会如此晃眼，只觉得手中的紫丝巾微微被汗水浸湿。

鲜艳的紫丝巾和她洁白的手指，便是她接下来要面对的世界。

捂着丝巾的手指不停颤抖，陪伴着桂子的只有近乎绝望的孤独。桂子对此无能为力，深感时间流逝的无情。值得信赖的只有她的动作，无奈意识似乎正离她远去，兴许接下来就会忘掉后续的动作。

然而，桂子脑中有异常冷静的一面。她明白，如此紧张实是丢人之至！真希望这站姿尚算优雅……

手中的丝巾突然横向一摆。

桂子立刻想到松尾章一郎的叮嘱——

“舞台上时常出现意想不到的风，表演丝巾魔术时一定要加倍留意。”

桂子将三条紫色丝巾系到一起，拽着丝巾两端一拉，三条丝巾瞬间融合，变成了一条大丝巾。

“这时要面对观众席，踏前一步，缓缓从右向左环视整个观众席，同时报以甜美的笑容。如此一来，观众便会回以热烈的掌声。”

这同样是松尾章一郎传授给桂子的经验。此时的桂子哪里做得到这些呢？她只觉得脸颊像打了石膏一样僵硬，全无表情。她拿着丝巾向前迈了一步，动作就像个体操运动员。不料观众席竟有了鼓掌的动静……这让桂子有些惊讶。

正是从这一刻开始，紧张感离奇消失。

桂子此前总觉得胸口有东西堵着。这紧张感从她站到昏暗的台幕后方时就一直持续。魔术演出的开场表演由十名演员共同完成。他们齐站台上，均拿一红一白两张纸，十人同时将纸撕碎，揉成一团，再依次将手中纸团展开。结果，明明被撕碎的纸不但恢复如初，白纸上更分别出现用红字写成的“祝贺公民馆创立二十年”十个大字。

该表演结束之后，舞台帷幕便突然一分，让手拿丝巾的牧桂子登台亮相。开场表演的那两分钟让桂子觉得太漫长了，忍不住对着眼前的幕布叹息再三。

桂子缓缓将丝巾梳理好，放到一旁魔术表演用的小桌子上。此时，她看到台口站着的松尾章一郎和晚会主持人大谷南山正望着她。松尾身着晚宴礼服，系着个黑领结。大谷南

山则穿一件茶色的西服马甲，系着红领结。大谷的一头白发乱蓬蓬的，桂子总觉得他的脸有些像扑克牌国王。此刻，大谷的眼神有些耐人寻味。

桂子放下大丝巾，又从桌上拿了两条红丝巾。她的手指不再颤抖了。桂子面对观众，大大方方地把两条丝巾系到一起，放进了一个玻璃杯。四百双眼睛直盯着手指，这感觉确实容易让人紧张，但又委实让人兴奋。

松尾等人都说，正是这种感觉让他们欲罢不能。

桂子将一条绿丝巾塞到手中，摊开手时，丝巾消失了。

松尾向桂子讲授这段魔术时，特意解释道：“这不是让丝巾从你手中消失。你表演时千万别刻意隐藏丝巾，要让观众觉得这丝巾确实是凭空消失的才行，否则他们会觉得无趣。”

桂子一想到如此苛刻的要求，表演时的动作便不免僵硬。因之，她打算用她独特的方法来表演这一段。太注重表情的话，出了岔子自然得不偿失。

总之，绿丝巾确实顺顺利利从她手里消失了。

而后，她拿了个玻璃杯，拉着红丝巾一角，倏然将之拽出。适才消失的绿丝巾就系在两条红丝巾之间。

“哇！”

观众纷纷惊呼，继而热烈鼓掌。

桂子又伸手从桌上拿了个小箱子，打开箱盖向观众展示里面空无一物，再将箱子盖好。后面的部分不再有任何难度。她此前早就演练了无数次，而且手不再抖，完全不会影响她的动作。

演出开始前，松尾曾对桂子说道：“你的演出算是打头阵，所以非常重要。又要不犯错，又要吸引眼球，最合适的就是丝巾魔术了。只要一上来就抓住观众，演出便成功了一半。”

开场演出后由桂子率先登台，这正是松尾的意见。现下看来，这意见当真收效甚佳。观众们初时有些讶异桂子的身高，但很快便被流畅有趣的丝巾魔术攫住。

桂子念了一段咒语，再次将箱盖打开。五彩缤纷的丝巾登时从箱子里涌了出来，就像是一个喷泉。

真敷市公民馆是二十年前落成的小会馆，拥有四百个观众席，地点在真敷市政府后方。建成之初，该会馆曾是市里的重要场所，无奈近些年来却不再受到关注。其理由说来话长，譬如，电视的普及导致人们懒得出门看演出、公民馆离市区稍有些远、舞台设施陈旧落后、建筑物本身日渐破旧、观众席的座位数量不足以支持大型演出……

公民馆的后面是一个古寺——般若寺。是年五月，该寺住持斋藤橙莲突然想到下个月便是公民馆落成二十周年，便跟公民馆的馆长太田长吉商量道：“再这样下去，公民馆就要被蜘蛛和老鼠占领了。听说六月就是建馆二十年了，到时候不如搞个二十周年纪念演出吧？”

公民馆的馆长太田长吉兼任真敷市宣传课长。他摸着苍白的面颊，说道：“我刚好寻思着这事——”

“你有好主意了？”

“那倒没有。”

闻言，斋藤说道：“那就交给我吧，肯定不会让你失望。”

太田问道：“你有好的方案？”

“谈不上特别，就是挑一支歌舞伎剧团来演一场。搬不动一流剧团的话，就弄个二三流的好了。总共演三幕，第一幕先演个大家最熟悉的曾我狂言，第二、第三幕则是娘道成寺、默阿弥的民间故事就行了。”

“但是，只怕这个预算——”

“那就组织个歌舞晚会，肯定能吸引一批年轻人。”

“但是，预算……”

斋藤微一皱眉，问道：“你嘴上就挂着预算，敢问到底有多少预算啊？”

太田答道：“按手头预算来看，支付演出费用恐怕……”

“就是说……要让他们白干？”

“不，倒不会一点报酬都没有。”

斋藤想了想道：“那是没法请专业演员了。不如弄些业余演员来吧。我那里每周都有业余演员来训练，谁让我把寺里的佛堂租给他们当训练场地呢。来的包括人偶剧团，他们总是穿着些布缝的人偶服装进行排练。还有个‘三条芭蕾舞团’，创办者是个朝气蓬勃的年轻芭蕾老师，芳名三条纪子。她每周都会集中三十几个小孩子，给她们上课。就让这些人来义演吧。然后，我再把‘魔幻俱乐部’那些人请来……”

“魔幻俱乐部？”

“对，就是个专门学习魔术的俱乐部。现在世界上对魔术感兴趣的人可多了，那些业余魔术爱好者可是充满了热情。甚至有人说，本世纪的魔术是属于魔术业余爱好者的。”

太田感叹道：“是这样啊。”

“不瞒你说，我就是那个俱乐部的成员。魔幻俱乐部的创建者鹿川舜平是我小学时的朋友。他从小就爱用道具变戏法给人看。他后来在镇里开了家书店，又放不下早年的兴趣，就于五六年前组织了这个俱乐部。他们每个月都在寺院的佛堂里进行两次集会。我去看了一次，觉得非常有趣就参加了。我现在已经练得相当厉害了。另外，刚才提到的人偶剧团的团长大谷南山也是魔幻俱乐部的成员。”

“您的兴趣还真是广泛。”

“就算是吧。我时常参加人偶剧团的活动，穿上小猪的服装演一场。而且，我也是‘三条芭蕾舞团’的成员哦。”

“您还跳芭蕾？”

“对啊，和尚就不能跳芭蕾？”

几天之后，斋藤橙莲、人偶剧团的大谷南山、魔幻俱乐部的松尾章一郎和牧桂子四个人一起来到真敷市公民馆进行考察。他们听说公民馆舞台的幕布架子有些锈了，幕布无法动弹。四人察看之后，觉得尚未到锈住的程度。但是，中间的红色帷幕太久不曾展开，早就充满了褶皱。

松尾吩咐道：“先把帷幕展开放上一天吧，再喷些水。”

桂子弄好帷幕，又去了一旁的播音室，结果发现音响器材也有问题，只好回来说道：“唱片机的唱针没了。”

松尾建议道：“你联系五十岛先生试试，估计他有办法。”

五十岛同样是魔术俱乐部的成员，而且是音响器材制造商 SI audio 的老板。

“应该还有聚光灯吧？”

大谷南山向公民馆的工作人员询问。

工作人员有些为难，但还是从积满灰尘的机械室中拉出两个聚光灯来。而后，大家又给舞台的台缘灯换了新灯泡。这时，SI audio 的员工也赶来修理播音室中的设备了。

“保险丝应该没问题吧。”

大谷有些担心地按下灯光的开关。在灯光的照射下，场内一片明亮，跟先前简直是天壤之别。深红色的帷幕显得格外鲜艳，轻快的音乐也从音响中流淌出来。就连公民馆工作人员的心情也为之一变，开始积极配合大家了。

真敷市公民馆建立二十周年演出当天，在市宣传课的协助下，公民馆门前很少见地排起长队。过往行人纷纷驻足，想知道里面会上演什么节目。

头一天还冷得让人想生炉子，但那天从一早就是个温暖的大晴天。真可谓天公作美。

“看好了，别让没票的人混进来。”

橙莲得意扬扬地对负责收票的女馆员说道，继而匆匆收起那块“免费入场”的黑板。

正是这个举动，导致了后来的一个意外失误。

一点钟，演出准时开始。

桂子在一片掌声中退场，她觉得这种感觉确实不错。

在后台右侧等待上场的水田志摩子抓住桂子的手腕，称赞道：“太棒了，你听，多热烈的掌声！”

志摩子是有名的大美人，她化的妆也和桂子她们全然不同。志摩子考虑到舞台的光线，化了油彩妆。此时她的表情充满活力，虽然即将出场却没有任何紧张的样子，甚至有闲心跟桂子说话。

“太棒了，你听，多热烈的掌声！”

桂子不禁寻思，若换她处于志摩子的状况会怎样。她肯定没心思和别人打招呼，大概只顾着擦汗和叹气，说不定紧张得连前面的演员已下场都注意不到。

“多热烈的掌声！”

桂子听到志摩子的话，听觉渐渐苏醒。当她听到《丝绸华尔兹》的乐曲旋律时，甚至有些惊奇。刚才登台时完全没听到曲子的旋律。她的魔术明明是在乐曲的伴奏下表演的，但在舞台上却丝毫感觉不到音乐的存在。

乐曲声逐渐变低，舞台灯光也暗了下来。

松尾将舞台上的魔术桌搬到了后台右侧。他本来不负责搬道具，但负责此事的和久 A 就要上场了，所以他临时担负起桂子和志摩子的道具搬运任务。

“表现不错，相当沉着，真看不出是初次登台。”

松尾表扬了桂子一句，立刻着手将志摩子表演用的魔术桌搬到舞台上。后台的右侧比较宽敞，这正是为了搬运大件道具和乐器而设计的。现在，这里挤满了魔术道具和等待上场的演员。黑暗的角落中不时传来鸽子“咕咕”的叫声。演员们有的在活动手指，有的时不时复习一下表演时的动作，还有人有些担心地从台幕缝隙往舞台上窥视。

魔幻俱乐部的准备室是舞台后面的一个房间。但现在没有一个人能冷静地在里面等待上场。大家像约定好了似的全都集中到后台的右侧。这里的空气微微混杂着水泥地散发出的尘土味，充满了紧张感，让人有些难以忍受。

表演结束后，桂子还要负责播放音乐。她把道具放到角落，立刻来到播音室。

播音室是个三平方米大的小屋，前方有一面玻璃。桂子可以透过玻璃看到舞台上的情况和观众席的前排。这面玻璃经过特殊设计，观众从外面看不到播音室里的情况。

此时，播音室正中的椅子上坐着个长脸男人，正是魔术俱乐部的创建者——鹿川舜平。此人拥有俱乐部会长的资格。该俱乐部没有明确的会规，所以这里才会用“拥有”二字。

桂子进来时，鹿川舜平正在更换唱片。鹿川平时有些邋遢，今天却将头发梳得整整齐齐，还在礼服上打了个黑领结。

鹿川见桂子进来，起身迎道：“小桂，好漂亮啊！女人长得高就是好！表演得真出色，我都吓了一跳呢。”

桂子谦道：“我当时有些发蒙，音乐都听不见啦。您有没有看到我的手在发抖？”

“我哪里看得见呀。话说回来，到了关键时刻，还是女性发挥得比较好。这里接下来就拜托你喽。”

鹿川拍拍桂子的肩，出去了。他是这次表演的舞台监督，主要任务是站在主持人大谷南山背后留意舞台情况，同时负责指挥灯光方向，万一有演员出了岔子，还要立刻上台圆场。

桂子坐到鹿川适才坐的椅子上，只觉得眼前挤满各种机器及数不清的开关、按钮，幸好只要操纵其中两三台机器，再按照演出顺序更换指定的唱片就行了，别的一概不用管。

桂子透过玻璃看看舞台，感觉像是在操纵飞机。舞台上很暗，左侧有一束灯光，主持人大谷南山就站在灯光里。大谷的头发乱蓬蓬的，脸形犹如扑克牌里的国王。此时此刻，他神态沉着，身上的红领结看起来也格外相配。

鹿川舜平走到大谷身后。舞台的正后方有一条通道，方便大家迅速从后台右侧赶到左侧。

魔幻俱乐部会长鹿川、担任主持人的人偶剧团团长大谷，以及般若寺的橙莲，这三个人从小就是好友，长大后也一直保持友谊。他们的脸形完全不同，却都显得有些童真，这可能也是三人性格相投的原因吧。

舞台的话筒连接着播音室里的音箱，桂子可以从音箱中清楚听到大谷的声音。大谷很擅长唱歌，嗓音优美。

只听他说道：“刚才的优美魔术是牧桂子小姐的《丝巾荟萃》！魔术总是比现实要神奇，而人们也都喜好神奇、神秘的东西——”

观众席前排坐满了小孩子。橙莲动员人偶剧团的小观众、芭蕾舞团的学生、市图书馆中的小孩子都来看演出。剩下的观众则是得知演出消息后在市政府领取的门票。门票立刻就分发完了，公民馆内座无虚席，不少观众只得站在后面。

橙莲一脸惋惜的神情，说道：“早知这样，就不叫这么多小孩子来了。”

鹿川舜平和SI audio的五十岛都跟别的魔术俱乐部有往来，却没把这一天的演出知会别人。鹿川很清楚魔幻俱乐部的实力，事前曾道：“我们这个俱乐部尚不具备给别的魔术俱乐部表演的实力，所以这次就先保密吧，等我们习惯舞台表演之后再公开展示实力。”

然而，一些业余魔术爱好者毕竟得到了消息，特地来真敷市观看。鹿川得知这一消息，不免有些慌张。

“这些爱好者太喜欢凑热闹了。”

演出开始前，鹿川一度对大家如此抱怨。

“那好，接下来仍旧是精彩的魔术表演。这次出场的同样是一位美女，但是——大家放心，水田志摩子小姐可没有牧桂子小姐那么高的个子。”

观众席传来一阵笑声。

桂子忍不住嘟囔道：“南山这个讨厌的老K！”

播音室是隔音的，倒不必担心被外面听到。

“请欣赏《花之华尔兹》，表演者——水田志摩子。”

桂子隔着玻璃瞪了大谷南山一眼，将唱片机的唱针放好。音量渐渐提高，志摩子的伴奏曲目同样名曰“花之华尔兹”。

水田志摩子轻快地走到舞台灯光中央，眼中满是笑意。她有些顽皮地向观众鞠了一躬，举起右手之际，手指间赫然捏住了一朵花。她轻轻将花投入挎在胳膊上的小篮子，右手手中又出现一朵不同颜色的花。花朵不停地从志摩子手中涌现，小篮子立刻就被装满。篮子中的花被倒进一旁的箱子里，结果更多的花从刚刚清空的篮子里涌了出来。

“啊，真棒！”

观众们的赞叹声通过音箱传入播音室，掌声跟着响起。

志摩子的脚步与《花之华尔兹》的旋律配合得很完美。她肯定清楚地听到了音乐。这令桂子有些意外。志摩子不但清楚地听到了配乐，而且化了演员专用的油彩妆，登台时又表现得从容自然。她在舞台上如鱼得水、欢快极了，与平时判若两人。也许她天生就具备很强的舞台感，否则就是她早就拥有相当深厚的舞台经验。

水田志摩子身上确实有些让人琢磨不透的东西。她是一年半之前加盟魔幻俱乐部的。当时，大谷南山说他们的人偶剧团里有个想学魔术的孩子，就把志摩子介绍给了鹿川。

志摩子对魔术一窍不通，刚入会时只好先帮别人整理道具，但她很快就展现出惊人才能。仅仅三个月后，鹿川舜平就吃不消了。

“我没什么可教的了。了不起！你的才能甚至在两三年前的松尾之上。你学得太快了，犹如海绵吸水，真是后生可畏！”

志摩子缠上松尾，向他学习各种现代纸牌魔术技巧。松尾经常研读国外魔术书籍，暂时不会像鹿川那样投降说没东西教了，但他同样惊叹志摩子的才能，说道：“志摩子对魔术的眼光着实精准。一旦发现某个魔术不适合自己便立刻舍弃，而若见到跟她风格相符的魔术，很快就会掌握纯熟。”

志摩子的舞台表演动作是向大谷南山学的。她也经常光顾三条纪子的芭蕾舞教室，其成果现在就显现出来了。

舞台上的志摩子从一个空桶中接连拿出开满鲜花的花盆。